

Programa de Limpieza de Tóxicos

Abril de 2011

Los planes de Ecología para obtener más información sobre los antiguos pozos 4 y 5 del abastecimiento municipal de agua potable

El Departamento de Ecología del Estado de Washington propone entrar en una Orden Acordada con la compañía de J.R. Simplot. La orden requiere que Simplot lleve a cabo una Investigación Remediadora y Estudio de Factibilidad en la propiedad llamada el Sitio de Pozos 4 y 5 del Abastecimiento Municipal de Warden, cual está ubicado a 1800 Primera Calle en la ciudad de Warden, Condado de Grant, Washington (véase la figura 1).

La Orden Acordada es necesaria porque investigaciones previas en este sitio encontraron contaminación de dibromado de etileno (EDB, por sus siglas en inglés) en el agua potable abastecida por los pozos 4 y 5. En ese momento, la contaminación era demasiado alta para cumplir con las normas estatales para agua potable. Más investigaciones encontraron EDB en el suelo de la propiedad de Simplot. Los niveles de EDB en suelo sobrepasaron las normas estatales para suelos. Como resultado de estos hallazgos, se tomaron medidas para proteger al público y para comenzar a resolver el problema.

La ciudad dejó de utilizar pozo 4 y estableció un nuevo pozo de agua potable. Pozo 5 sólo se utilizará de respaldo en una situación de emergencia. El presente abastecimiento municipal de agua potable viene de pozos 6 y 7. Ambos pozos han sido analizados y no contienen EDB. Otras medidas tomadas están descritas en la página dos.

La Investigación Remediadora proveerá más información acerca de los contaminantes en el sitio, identificará donde están localizados y buscará fuentes adicionales de EDB. El Estudio de Factibilidad identificará y evaluará las alternativas de limpieza.



Fotografía del Sitio

El Público está Invitado a

- **Revisar** la Orden de Acuerdo, el Alcance de Trabajo y el Plan de Participación Pública. El Alcance de Trabajo propone los detalles de trabajo por hacer. El Plan de Participación Pública explica cómo Ecología y Simplot involucrará e informará al público sobre las investigaciones en el sitio.
- **Enviar** sus comentarios a Ecología. **Los comentarios serán aceptados desde el 26 de abril hasta el 25 de mayo, 2011.** El cuadro sombreado a la derecha tiene detalles acerca de dónde puede revisar los documentos y enviar los comentarios.

Se aceptarán comentarios públicos:

Desde el 26 de abril hasta el 25 de mayo, 2011

Para asistencia en español:

Richelle Perez 360/407-7528

Para asistencia en ruso:

Tatyana Bistresvesky 509/928-7617

Para Preguntas y Comentarios Técnicos

Sandra Treccani

WA Department of Ecology

Toxics Cleanup Program

4601 N. Monroe

Spokane, WA 99205-1295

509/329-3412 Sandra.treccani@ecy.wa.gov

Para Preguntas sobre Involucramiento Público

Carol Bergin

(Use la dirección de Ecología arriba)

509/329-3546 cabe461@ecy.wa.gov

Ubicación de Documentos para Revisar

Biblioteca Pública de Warden

305 South Main

Warden, WA 98857-0813

Sra. Dean 509/349-2226

Departamento de Ecología

Kari Johnson, Public Disclosure

4601 N. Monroe

Spokane, WA 99205-1295

Llame para hacer una cita 509/329-3415

Sitio WEB del Programa de Limpieza de Tóxicos de Ecología:

<http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/WardenWells/WardenWells-hp.html>

Departamento de Salud:

Lenford O'Garro

WA Department of Health

Environmental Health Assessments

P.O. Box 47846

Olympia WA 98504-7846

360/236-3376 lenford.o'garro@doh.wa.gov

Número de Identidad del Sitio: 2802409

Núm. de Identidad de Limpieza del Sitio: 1618

Perspectiva del Sitio

El dibromado de etileno (EDB por sus siglas en inglés) se usó por años como un pesticida para el cultivo de papas y como un aditivo químico para gasolina con plomo. Cultivos de papas existen alrededor de Warden, y hay procesamiento de papas en la sección industrial de la ciudad. A pesar que en 1984 se prohibió el uso de este producto químico como fumigante en suelos agrícolas, niveles altos de EDB fueron encontrados en los pozos 4 & 5.

Protegiendo al Público

La Ciudad de Warden, el Departamento de Salud y el de Ecología, y la Compañía J.R. Simplot redujeron la exposición a EDB por las siguientes maneras:

- Proveyeron información escrita en inglés y español al público acerca de la contaminación.
- Presentaron una sesión pública para explicar lo que se encontró y cómo podría corregirse el problema.
- Instalaron cinco pozos de monitoreo en Warden Occidente para determinar el alcance de la contaminación en las aguas subterráneas. (Se encontró EDB en uno de los cinco pozos de monitoreo. Este pozo fue en la propiedad de Simplot, ubicada en 1800 Primera Calle.)
- Obtuvieron muestras de suelo en la propiedad de Simplot y encontraron niveles de EDB que sobrepasaron las normas estatales para suelos.
- Establecieron un nuevo pozo de agua potable.
- Pararon el uso del pozo 4 y lo sellaron cerrado.
- Decidieron utilizar pozo 5 solamente para respaldar en una situación de emergencia. Si uso de emergencia fuera necesario, probablemente sería durante una temporada de verano. Si uso fuera necesario la Ciudad notificaría al público tan pronto como fuera posible.
- La ciudad sigue supervisando el pozo 5 y busca formas de mejorarlo.
- Ecología y Simplot empezaron negociaciones para finalizar una Orden de Acuerdo en septiembre de 2010 para identificar en más detalle donde originan los contaminantes y determinar soluciones al problema.

Preguntas de Salud

El abastecimiento de agua potable actual de la

comunidad viene de pozos 6 y 7. Ambos pozos han sido analizados y no contienen EDB.

Si tiene preguntas de salud sobre la exposición al EDB, póngase en contacto con Lenford O'Garro en el Departamento de Salud. Su información de contacto está puesto en el cuadro de la página uno de este boletín.

El proceso de limpieza

Este boletín es sobre la Orden de Acuerdo de la Investigación Remediadora y el Estudio de Factibilidad, y es parte del primer período de comentario de 30 días. Después de completar las investigaciones y los estudios, se harán disponibles los informes de los resultados al público para otro período de comentario de 30 días.

Dueños identificados como personas potencialmente responsables (PLPs por sus siglas en inglés) contribuirán al pago del costo de la limpieza del sitio. Simplot ha sido identificado como un PLP pero otros PLPs pueden ser identificados durante las investigaciones. Generalmente, después de completar las investigaciones y los resultados iniciales, el siguiente paso es preparar un borrador del Plan de Acción de Limpieza. Este plan presenta detalles acerca de cómo el trabajo adicional puede ser puesto en acción. Durante este paso, Ecología también considera los posibles impactos ambientales del proyecto. El borrador del Plan de Acción de Limpieza y los documentos asociados con impactos ambientales están a disposición del público para comentarios.

Continuando, se desarrolla un Decreto de Consentimiento. Este es un acuerdo legal entre Ecología y los PLPs que garantiza el cumplimiento con todas las leyes y reglamentos durante la limpieza. También se hace disponible para comentarios del público.

¿Qué pasa Ahora?

El público puede revisar la Orden de Acuerdo, Alcance del Trabajo y Plan de Participación Pública. **Envíe los comentarios a Ecología hasta el 25 mayo, 2011.** Ecología revisará los comentarios y cambiará los documentos si es apropiado.



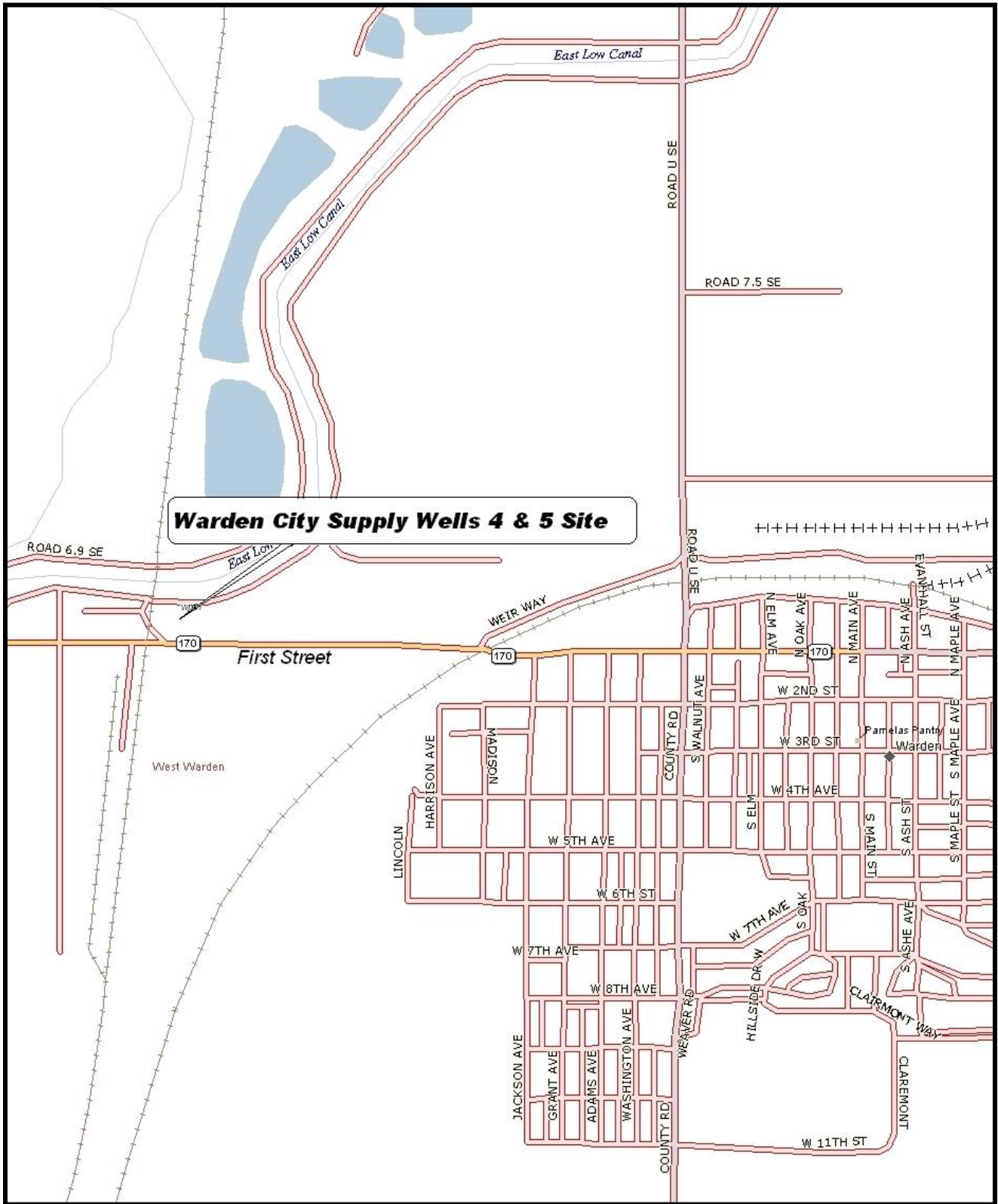


Figura 1



**4601 N. Monroe
Spokane, WA 99205-1295**

**Sitio de Pozos 4&5 del
Abastecimiento Municipal de Agua
Potable de Warden**
**[Ecología Quiere Sus Comentarios](#) sobre el
Acuerdo de Consentimiento, el Alcance de
Trabajo y el Plan de Participación Pública**
